

National Yunlin University of Technology and Science
Student Dormitory Contract

本校 _____ 系 學生: _____ 學號: _____ (以下簡稱乙方)租用國立雲林科技大學
(以下簡稱甲方)學生宿舍。茲約定合約內容如下:

Student Name/Student ID _____
from the _____

applying for the dormitory at National Yunlin University of Science and Technology
(hereinafter called YunTech) has agreed the following regulations:

一、合約內容:「國立雲林科技大學學生宿舍管理要點」與本約定,共同構成本合約之內容。本合約無規範者,適用校規、民法及其他相關法律之規定。

Contract: This contract is comprised of the *Regulations of Student Dormitory of YunTech* and the following agreement. Any regulation which is not listed below shall follow *YunTech Regulations, Civil Code* and other relative stipulations.

二、租賃標的物:配住之寢室、書桌、床鋪、鑰匙及該宿舍其他供共同使用或借用之設備(如電錶、衛浴設備...等)。

Rental items: Rental items are the room, desk, bed, key and any other rental or public property.

三、租用期間乙方應善盡保管之義務並愛惜使用租賃標的物,其因故意或過失致租賃物毀損或減少價值者,應負賠償責任,但正常耗損及折舊不在此限。

The residents are responsible for the damage or lose of the rental items in renting period except the normal loss.

四、轉租用之禁止:乙方不得以任何理由將租用寢室轉借予第三人,違反本約定者,合約當然終止,乙方及第三人將依校規處分,並免除乙方及第三人於往後住宿之權力。

Prohibition of Sublease: The residents are NOT allowed to sublease the dormitory to any other person for any reason: otherwise, the contract will be canceled in considering to the violation of the regulations. Resulting in the penalties to both the residents and the stakeholders would lose the right of renting and living at the dormitory in the future.

五、甲方有定期修繕設備與建物之責任(含預防性修繕),乙方有配合甲方進行修繕之義務。如須進行修繕,甲方須七天前公告周知,惟緊急情況不在此限。

YunTech is responsible for maintaining of the facilities of dormitory and students are obligated to cooperate with YunTech once there's any work of repairing. YunTech will announce maintaining/repairing 7 days ahead. Emergent cases are excluded.

六、重大情節:

(一) 已得法定傳染疾病者不得住宿,住宿期間如經感染,乙方應依甲方規定立即遷出並接受甲方隔離安排。

(二) 如有緊急危難或特殊傷病情形,甲方得徵用學生宿舍,用於有助公共利益之行為,惟徵用須提前通知乙方進行床位調整,無損學生住宿權益。

(三) 未依規定進入異性學生宿舍(含留宿),經查證屬實,將依「國立雲林科技大學學生獎懲辦

法」議處，並立即退宿。

- (四) 其他涉及違法情事者，除依「國立雲林科技大學學生獎懲辦法」議處並立即退宿外，將另追究法律相關責任。 _____(簽章)

Significant Issues:

- (A) Any resident who is diagnosed any Notifiable Infectious Diseases will be required to move out from the dormitory or to move into the isolation room, and is obligated to follow the regulation as long as being the required.
- (B) Under emergency situation or specific major injury or illness, Yuntech may in the public interest take over student dormitory for its use in accordance with the regulations. Requisition must notify the residents in advance to change the room or bed, without prejudice student accommodation rights.
- (C) The residents are NOT allowed to enter or stay in the opposite sex dormitory. Students who violate it will be required to move out from the dormitory according to *YunTech Student Rewards and Punishments Regulations*.
- (D) Residents violate any other regulations will be required to move out from the dormitory according to the *YunTech Student Rewards and Punishments Regulations* and YunTech will retain the right to pursue legal actions.

(Signature)

七、住宿費用規定：

- (一) 住宿費：
1. 大學部每學期新台幣陸仟陸佰伍拾伍元整。
 2. 大學部晨康宿舍每學期新台幣陸仟元整。
 3. 大學部套房宿舍每學期新台幣捌仟柒佰伍拾伍元整。
 4. 研究所 G 棟每學期新台幣玖仟陸佰捌拾元整。
 5. 研究所 D2 棟每學期新台幣玖仟肆佰參拾捌元整。
- (二) 住宿保證金：每學年新台幣壹仟捌佰元整，進住時收取，一學年結束後依規定退費。
- (三) 冷氣相關費用：申請含冷氣設備房型之住宿生每學期需繳交新台幣壹仟參佰元整之冷氣設備使用費，住宿期間使用冷氣之電費則需另行付費(以儲值卡方式辦理)。
- (四) 宿舍駐點清潔費：每學期新台幣肆佰伍拾元整。
- (五) 住宿生需於學校建立退款帳戶，以利進行各項宿舍費用退款。

Dormitory Fee:

- (A) Accommodation Fee:
- a. NT\$ 6,655 per semester for university students.
 - b. NT\$ 9,680 per semester for dormitory building G for graduate students.
 - c. NT\$ 9,438 per semester for dormitory building D2 for graduate students.

(B) Deposit:

NT\$1800 will be charged as one-year deposit for once move in, and will be refunded at the end of the academic year.

(C) Air-conditioning Fee:

NT\$1,300 will be charged as the utility fee for the air conditioning room for each semester. The pre-paid card is needed for use of air conditioners. Please visit the website of College Life Guidance Section for the information of the dormitory with the installation of air conditioner.

(D) Cleaning fee:

NT\$450 will be charged as cleaning fee for every semester. The cleaning service is provided for dormitory of undergraduate and dormitory D2; there is no cleaning service provided in dormitory G.

(E) Bank account

Any refund will be transferred to students' bank accounts directly. It is suggested that students provide their bank account information for the Cashier Section.

八、退宿需知：

依學生宿舍管理要點第 14 點規定：

(一)公告確定住宿床位者，住宿未滿一年即申請退宿(含入住前申請)，應收違約金 1,800 元。

(二)辦理第一學期退宿者，新生於生輔組公告之進住日起算(遞補宿舍之學生於遞補通知日起算；公告之進住日後才到校之僑外籍生、交換生依實際進住日起算)；舊生於合約書繳交後起算，七個工作日(含)內退宿者得退全額住宿費(不退還違約金 1,800 元)，第八個工作日(含)至第十四個工作日(含)止退宿者，需繳住宿費(住冷氣房者，含空調設備使用費) 1/2 費用與違約金，第十五個工作日(含)後退宿者，住宿費不予退還。

(三)辦理第二學期住宿退宿者，應於每年 12 月 31 日前，親自向生輔組提出申請退宿，得予免繳第二學期住宿費(不退還違約金 1,800 元)，次年 1 月 1 日至 1 月 31 日期間辦理退宿者，需繳住宿費(住冷氣房者，含空調設備使用費) 1/2 費用與違約金，2 月 1 日(含)以後退宿者，住宿費(住冷氣房者，含空調設備使用費)不予退還。

_____ (簽章)

Dormitory withdrawal:

Students are required to live in the dormitory for **ONE year (2 semesters)** and the fee will be included in the tuition payment in each semester. Students who would like to withdraw from the dormitory, please follow the below regulations:

(A) As the dormitory arrangement is announced, anyone withdraws, even if not move in, will be charged NT\$1800 as liquidated damages.

(B) Application in the FIRST semester: If one applies for dormitory withdrawal

within 7 working days from the day you move in, the accommodation fee will be refunded, but the deposit NT\$1800 will not.

If one applies for dormitory withdrawal during the 8th working day to 14th working days from the day you moved in, the accommodation fee will be charged a half and the deposit will not be refunded.

If one applies for dormitory withdrawal from the 15th days, the whole amount of fee will not be refunded as well as the deposit. The deadline for students of second year or above is from the day as you submit your contract.

(C) Students who would like to withdraw from the dormitory in the SECOND semester shall fill in the application form and submit it to the dormitory service center before December 31 in person, and the accommodation fee will be not included in the tuition in second semester, but the deposit will not be refunded.

(D) Students applying for withdrawal during January 1 to January 31 will be required to pay 50% of the dormitory fee and the fee will be included in the tuition fee in second semester.

(E) Students will be charged total amount of dormitory fee if applying for dormitory withdrawal after February 1.

(F) Students who withdraw from the dormitory will be not permitted to apply for the dormitory again.

Please read the regulations carefully for your own benefit before you withdraw the dormitory.

(Signature)

九、入住檢康檢查事宜：

依學生宿舍管理要點第 13 點規定：

(一)為健全及落實本校健康管理與促進工作，住宿生進住宿舍前須進行健康檢查：新生進住宿舍前，應繳交三個月內合格之健康檢查報告(可參加學校辦理或自行檢查)。

(二)舊生於確定新學年度住宿資格時，須配合生輔組規定期限，自行繳交六個月內合格之胸腔 X 光檢查報告，未繳報告者，不得進住宿舍(非取消住宿資格)。

(三)檢查後經醫師診斷為疑似或確診患有法定傳染病之住宿生，由本校另行安排住宿地點或返家自主居家隔离，不得異議。

Regulations of Health Check-up

(A) Before moving into dormitory, students are required to submit the qualified health check reports, including chest x-ray examination. The report should be valid in 6 months before the date of moving-in.

(B) Current students who apply to live in the dormitory in the following academic year,

will be randomly selected by the computer and should also submit the qualified chest x-ray examination reports which should be valid in 3 months before the deadline announced by the dorm service center. The one who does not submit the qualified chest x-ray examination report will not be included in the selection list.

(C) Students who is diagnosed any Notifiable Infectious Diseases will be obligated to move into the isolation room, and should follow the regulation as long as being required.

十、節能規定：為配合政府節能措施，住宿生需同意並遵守學校實施之節能辦法：

(一) 熱水供應時段：每日 18:00 至翌日 01:00 時。

(二) 用電管制時段：平日每日 24:00 至翌日 7:00 時，關閉戶上及室內大燈(桌燈、插座、電扇、樓梯燈、浴廁不管制)。

(三) 其他經學務處相關會議核定通過之各項節能措施。

(四) 以上節能措施若經學務處與住宿生協調同意修正時，另依修正方式執行。

Power Saving: In order to cooperate with the policy of the government, students have to follow the regulations of power saving in YunTech.

(A) Hot Water Supply: From 18:00 to 01:00 AM

(B) Power Using Management: The main light in the room will be turned off automatically from 00:00 to 07:00 AM, and 02:00 AM to 07:00 AM in mid-term and final exam week. The desk light, stairs light and the bathroom light are not included.

(C) Any other regulation which is ratified by the Office of Students Affairs should be followed.

(D) Students would consult the regulations with the Office of Students Affairs when in necessary and follow the latest modified ones.

十一、住宿期間同意遵守甲方規範之各項管理規定(參閱生輔組網站之學務規章「學生宿舍管理要點」、「學生宿舍住宿生活規範」等規定)。

During the living period, students agree to comply with all regulations regarding living in the dormitory.

十二、本合約書一式二聯，由甲方(甲聯)及乙方(乙聯)各執一份。

There are 2 copies of this contract, students should sign on it and keep one copy and the other one will be submitted to the dormitory service center.

十三、生效日期：本合約自乙方於合約書上簽字並獲得住宿權利時生效。第二學期宿舍公告離宿日終止。

Effective date: this contract will be effective from the date students have obtained the

qualification of living in the dormitory and have signed on it, to the date of the announcement of moving out in the second semester.

十四、 乙方願遵守前列條款並已閱讀及瞭解甲方所訂之宿舍管理要點與其他有關法令之規定，甲方於合約期間內亦不得任意取消契約內所提供之服務內容，如有違背，得依相關規定處理。

I have read all the regulations and will follow the regulations of dormitory managements and other relative policies. The school will not cancel the offering services listed in the contract during the rental period for no proper reasons.

立合約書人 **The parties**

甲方：國立雲林科技大學 YunTech

甲方代表：

乙方(學生) Student's Name :

Signature 簽名蓋章

聯絡手機 Phone number:

家長(監護人) Guardian/Parent:

Signature 簽名蓋章

中華民國 年 月 日

Date:

(dd/mm/yy)